

Anhang

Adressen und Telefonnummern der Tourist-Info-Stellen (Offices de tourisme)

Die Websites sind zu finden unter <http://www.canalcafecathedrale.de/tipps.html>

Baden-Baden	Schwarzwaldstraße 52 und Kaiserallee 3, 76530 Baden-Baden	Tel. 07221-275200/1
Gambsheim(Rhein)	Ecluses du Rhin, 67760 Gambsheim	Tel. 0033-388964408
Strasbourg	17place de la Cathédrale, 67082 STRASBOURG	Tél. 0033-388522828
Haguenau	1 Place Joseph Thierry, 67500 Haguenau	Tel. 0033-388065999
Saverne	37Grand'Rue 67700 Saverne	Tél. 0033-388918047
Sarrebourg	Place des Cordeliers, 57400 Sarrebourg	Tel. 0033-387031182
Lunéville	Aile Sud du Château, 54300 Lunéville	Tel. 0033-383740655
Saint Nicolas de Port	Pl. C.Croué-Friedmann, 54210 St Nicolas de Port	Tel. 0033-383485875
Nancy	Place Stanislas, 54011 Nancy	Tel. 0033-383352241
Toul	Parvis de la Cathédrale, 54204 Toul	Tel. 0033-383649060
Commercy	Chateau Stanislas, 55200 Commercy	Tel. 0033-329913316
Ligny en Barrois	7Rue de l'Asile, 55500 Ligny-en-Barrois	Tel. 0033-329780615
Bar le Duc	7Rue Jeanne d'Arc, 55000 Bar-le-Duc	Tel. 0033-329791113
Vitry le Francois	Place Giraud, 51300 Vitry le Francois	Tel. 0033-326744540
Châlons en Champagne	3 Quai des Arts, 51000 Châlons en Champagne	Tel: 0033-326 651789
Sézanne:	Place de la République, 51120 Sézanne	Tel. 0033-326805143
Montmirail	4 Place Remy Petit, 51210 Montmirail	Tel. 0033-326814005
Jouarre	Rue de la Tour, 77640 Jouarre	Tel. 0033-160226454
La Ferté sous Jouarre	34 Rue des Pelletiers, 77260 La Ferté sous Jouarre	Tel. 0033-160018799
Meaux	1 Place Doumer, 77100 Meaux	Tel. 0033-164330226
Paris:	25 Rue des Pyramides, 75001 Paris	Tel. 0033-892683000

Adressen und Telefonnummern Jugendherbergen (Auberges de jeunesse)

Baden-Baden	Hardbergstraße 34, 76532 Baden-Baden	Tel. 07221-52223
Strasbourg	„Ciarus“ 7 Rue Finkmatt, 67000 Strasbourg	Tel. 0033-388152788
Ergänzende Wegbeschreibung: Am Hôtel de ville geradeaus weiter (Rue de la Fonderie), über den Ill in die Rue Finkmatt.		
Saverne	Château de Rohan, 67700 Saverne	Tel. 0033-388911484
Nancy	149 Rue de Vandoeuvre, 54600 Villers-lès-Nancy	Tel. 0033-383277367
Châlons en Champagne	"L'embellie" 6 Rue Kellermann, 51000 Châlons...	Tel. 0033-954092809
Paris	8 Boulevard Jules Ferry, 75011 Paris	Tel. 0033-143575560

Adressen und Telefonnummern Campingplätze Teil 1

Die Websites sind zu finden unter <http://www.canalcafecathedrale.de/tipps.html>

Hauptroute	km 17	Stollhofen, Freizeitcenter Oberrhein Am Campingpark 1, 77836 Rheinmünster Tel. 07227-2500
U2 Strasbourg	km 13,5	Gambshheim, Camping Municipal 10a Rue de la Gravière, 67760 Gambshheim Tel. 0033-388964259
U2 Strasbourg	km 32,5	Strasbourg, La Montagne Verte 2 Rue Robert Forrer, 67200 Strasbourg Tel. 0033-388302546
U3 Haguenau	km 11	Haguenau, Camping municipal "Les Pins" Rue de la Piscine, 67500 Haguenau Tel. 0033-388739143
Hauptroute	km 78,5	Saverne, Camping Municipal de Saverne Rue du Père Liebermann, 67700 Saverne Tel. 0033-388913565
Hauptroute	km 92	Hofmuhl, Camping du Plan Incliné Annexe Hoffmuhl, 57820 Henridorff Tel. 0033-387253013
Hauptroute	km 123,5	Gondrexange, Camping „Les Mouettes“ 4 Rue de Diane Capelle, 57815 Gondrexange Tel. 0033-387250601
Hauptroute	km 156	Parroy, Camping Municipal "Le Grand Breuil" 55 Rue des Ecoles, 54370 Parroy Tel. 0033-383713221
U5 Lunéville	km 17,5	Lunéville, Camping Municipal „Les Bosquets“ 63 Quai des petits Bosquets, 54300 Lunéville, Tel. 0033-383.74.05.00
U6 Nancy	km 19	Villers lès Nancy, Camping "Le Brabois" Av. Paul Muller, 54600 Villers-lès-Nancy, Tel. 0033-383271828
Hauptroute	km 217,5	Villey le Sec, Camping "Villey le Sec" 34 Rue de la gare, 54840 Villey le Sec Tel. 0033-383636428
U8 Ligny en Barrois	km 12	Ligny en Barrois, Camping "Le Chartel" 47 Rue des Etats Unis 55500 Ligny-en-B. Tel. 0033-329770936
Hauptroute	km 297	Bar le Duc, Camping Municipal du château 1 Rue du stade, 55000 Bar le Duc Tel. 0033-329791733
Hauptroute	km 312,5	Revigny sur Ornain, Camping Municipal du Moulin des Gravières Rue du stade, 55800 Revigny sur Ornain Tel.0033-329787334
U9 Vitry le Francois	km 18,5	Luxémont et Villotte, Camping Nature (Mr Eric Scherschell) 13bis, Rue de l'Evangile, 51300 L. et V. Tel. 0033-683428353
U9 Vitry le Francois	km 26,5	Vitry le Francois, Camping Municipal "La Peupleraie" Esplanade Tauberbischoff, 51300 Vitry le F. Tel. 0033-326742047
U10 Châlons en Ch.	km 5,5	Châlons en Champagne, Camping Municipal Rue de Plaisance, 51010 Châlons-en-Ch. Tel. 0033-326683800
Hauptroute	km 418,5	Connantre, Camping Du Parc du Château C. du Parc du Château, 51230 Connantre Tel. 0033-326810876
U11Sézanne	km 15,5	Sézanne, Camping Municipal Route de Launat, 51120 Sézanne Tel. 0033-326805700
U12 Montmirail	km 8,5	Montmirail, Camping Les Châtaigniers 14 Rue du pt. St Lazare, 51210 Montmirail Tel. 0033-326812561
Hauptroute	km 464,5	Verdelot, Camping Caravaning de la Ferme de la Fée 6, Chemin de la Gare, 77510 Verdelot Tel. 0033-16404801

Adressen und Telefonnummern Campingplätze Teil 2

Die Websites sind zu finden unter <http://www.canalcafecathedrale.de/tipps.html>

Hauptroute	km 482,5	St. Cyr sur Morin, Camping Caravaning du Choisel Courcelles la Roue, 77750 St Cyr s. Morin Tel. 0033-160238493
U13 La Ferté sous J.	km 13,5	Ussy sur Marne, Camping Municipal d'Ussy 77260 Ussy sur Marne Tel. 0033-160221317
U13 La Ferté sous J.	km 17,5	Changis sur Marne, Camping "les Ilettes" 3 Chemin Iles, 77660 Changis sur Marne Tel. 0033-164357636
Hauptroute	km 503	Trilport, Camping "Site du Pont" Rue du Bac, 77470 Trilport Tel. 0033-614361460
Hauptroute	km 503	Meaux-Trilport, Camping-Caravaning „Les Troènes" 336 bis Av de la Victoire, 77100 Meaux Tel. 0033-160234897
Hauptroute	km 530,5	Charmentray, Camping „Port Trianon" Mme Christiane Poignant, 77410 Charmentray, Tel. 0033-160019357
Hauptroute	km 540,5	Annet sur Marne, Camping L'Île Demoiselle Chemin du Port, 77410 Annet sur Marne Tel. 0033-160260307
Hauptroute	km 540,5	Jablins – Annet, Camping International de Jablins Base de Loisirs, 77450 Jablins Tel. 0033-160264333
U14 Bois du Boulogne	km 11	Paris, Camping du Bois du Boulogne (Reservierung dringend empfohlen) 2 Allée du Bord de l'Eau, 75016 Paris Tel. 0033-14524-3000 (Reservierung: -3031 oder -3038)

Von Campingplatz zu Campingplatz (Entfernungen) Etappenvorschlag zwischen 34 und 67km (fett gedruckt).

Baden-Baden ----- 47km ----- Haguenau (U3) ----- 45km ----- Saverne ----- 47km ----- Gondrexange > I----- 18km ----- Stollhofen ----- 61km ----- I I----- 14km ----- Hofmühl ----- 33km ----- I I----- 42 ----- Strasbourg (U2) I----- 60km ----- Strasbourg (U2)----- 51km-----I
> Gondrexange ----- 34km ----- Parroy ----- 62km----- Villey le Sec ----- 67km----- Ligny en B. (U8) > I----- 47km ----- Nancy (U6) ----- 18km -----I I----- 50km ----- Lunéville (U5)----- 41km -----I I----- 57km ----- ----I
> Ligny en B. (U8) ----- 34km ----- Revigny sur O. ----- 51km ----- Châlons en Ch.(U10) ----- 67km ----- Connantre > I---- 17km ---- Bar le Duc ---- 17km ---- I I---- 41km ---- Vitry le F.(U9) ---- 31km ---- I I----- 75km----- Sézanne(U11)
> Connantre ----- 38km ----- Montmirail ----- 37km ----- St.Cyr ----- 64km ----- Annet sur M. > Sézanne ----- 29km ----- I I----- 18km ----- Verdelot ----- 19km ----- I I----- 25km ----- Trilport ----- 39 -----I I--- 12km --- Ussy(U13) --- 12km ---I
> Annet sur Marne ----- 42km ----- Paris: Bois de B.(U14)

Etappenvorschlag zwischen 74 und 99km:

B-Baden --- 80km --- Saverne --- 81km --- Parroy --- 62km --- Villey le Sec --- 79km --- Bar le Duc --- 74km --- Châlons en Ch. > > Châlons en Ch. (U10) --- 99km --- Montmirail (U12) --- 87 --- Annet sur Marne --- 42km --- Paris: Bois de Bologne (U14)
--

Französisch für die Radtour

Das Fahrrad

la vélo / le cycle /	
la bicyclette	Fahrrad
le cycliste	Radfahrer
faire du vélo	radfahren
VTT	Mountainbike
tomber en panne	eine Panne haben
réparer	reparieren
le magasin de vélo	Fahrradgeschäft
le garage	(KFZ-)Werkstatt
freiner	bremsen
la remorque	(Rad-)Anhänger

Fahrradteile

le cadre	Rahmen
la fourche	Gabel
la roue	Rad (Laufrad)
le pneu	Reifen
la chambre à air	Schlauch
le rayon	Speiche
la chaîne	Kette
le dérailleur	Gangschaltung
le câble de dérailleur	Gangzug
la vitesse	Gang
le roulement à billes	Kugellager
le frein	Bremse
le câble de frein	Bremszug
le guidon	Lenker
la sonnette	Klingel
le feu arrière / avant	Rück- / Vorderlicht
l'ampoule f	(Glüh) Birne
la selle	Sattel
le garde-boue	Schutzblech
le porte-bagage	Gepäckträger

Werkzeug

les outils	Werkzeug
la pompe à air	Luftpumpe
la vis	Schraube
le tournevis	Schraubenzieher
l'écrou m	Mutter
la clé à vis	Schraubenschlüssel
la clé 6 pans	Imbusschlüssel
la pince	Zange
le marteau	Hammer
le nécessaire de	
la réparation	Flickzeug
le mucilage	Gummilösung
la sacoche	Packtasche
la sacoche de guidon	Lenkertasche

Canal, Café & Cathédrale

„Canal“ und Wege

la piste cyclable	Fahrradweg
le chemin de halage	Treidelpfad
	(Weg am Kanal)
l'écluse f	Schleuse
la priorité	Vorfahrt
la barrière	Schranke
le rond-point	Kreisverkehr
(la rue à) sens-unique	Einbahnstraße
la déviation	Umleitung
le chantier	Baustelle
le feu (rouge)	(rote) Ampel

„Café“ und Gaststätten

le café / le bar	Café / Bar (nur Kaffee, Getränke)
-------------------------	-----------------------------------

le salon de thé	Café (Kaffee und Tee mit Kuchen)
la brasserie	(Bier)- Gaststätte
le restaurant	Speise(!)gaststätte
le gîte	Unterkunft
chambre d'hôtes	Gästezimmer
l'auberge f	Wirtshaus
l'auberge de jeunesse	Jugendherberge
passer la nuit	übernachten
pour une nuit	für eine Nacht
commander	bestellen
l'addition s'il vous plaît	bitte bezahlen

„Cathédrale“ und Sehenswürdigkeiten

l'église f	Kirche
la basilique	Basilika
(ancienne) abbaye	(ehemalige) Abtei
le monastère / couvent	Kloster
le cloître	Kreuzgang /Kloster
la nef / le vaisseau	Kirchenschiff
le choeur / le chevet	Chor / Apsis
la pile	Säule
le chapiteau	Kapitell
	(Säulenabschluss)
le retable	das Altarbild
le clocher	Glockenturm
romain	romanisch
l'hôtel de ville f	städtisches Rathaus
la halle	Markthalle
le rempart	Stadtmauer
le billet (d'entrée)	Eintrittskarte
le belvédère	Aussichtspunkt
l'aire de jeu f	Spielplatz
la piscine (couverte)	(Hallen) – Bad

Liebe Nutzer dieses Radreiseführers, zum Schluss noch eine Bitte. Sollten Sie bei der Nutzung dieses Radreiseführers Fehler und Veränderungen feststellen, teilen Sie diese bitte dem Autor mit.

Auch Verbesserungsvorschläge und Anregungen sind willkommen (per Mail oder Gästebuch auf der Website).

Impressum: Roland Metzger-Twardon, Sinzheimer Str. 31, 76532 Baden-Baden.

Die Karten sind erstellt auf der Grundlage von „Open street map“.

mail@canalcafecathedrale.de

<http://www.openstreetmap.org/>